

### 美國考察團

#### USA Study Tour

經過為期一年的策劃，加上社會福利發展基金撥款資助下，為期10日（由2015年3月10日至19日）的美國康復服務考察團終於完滿結束。該團共有15位成員，包括本會神師方叔華神父、總幹事陸慧妍女士及其餘13位職員。他們參觀了三藩市及聖地牙哥10間專門為特殊需要人士及其家屬提供服務的機構。我們希望是次考察能實踐以下目標：

1. 了解最新的康復服務資訊，包括獨立住宿計劃、綜合社區關愛計劃、職業訓練課程及家長倡導計劃。
2. 深入認識為期5年的CaPROMISE研究計劃。此計劃目的在於令來自低收入家庭的殘疾兒童能獲得更優質的教育及尋找更合適的職業。



After one year of planning and with the financial assistance of Social Welfare Development Fund, a tour of fifteen members, including Father BONZI, our spiritual adviser, Ms. Becky LUK Wai-yin, Executive Director, and 13 staff, was held between 10 -19 March 2015 to study the rehabilitation services in USA. Ten agencies in San Francisco and San Diego that specialize in services for persons with special needs and their families were visited. We aimed to achieve the following objectives through the tour:

1. Update our knowledge on the latest rehabilitation services such as independent living programs, integrated community care program, vocational training and parental advocacy in USA.
2. Learn in depth about CaPROMISE, which is a five-year research programme, aiming to improve the education and career outcomes of low income children with disabilities.



是次考察團無疑為職員提供了一個寶貴機會，與西方康復機構在服務概念、業界資訊及最佳工作方案等各方面交流。透過分享及討論，我們不但可實踐是次旅程的各個目標，還令職員得以檢視及思考本會未來的服務發展路向。在旅程完結後，他們亦積極分享自己的得着及感受，並意識到：

1. 需進行更多促進香港家長倡導的工作及推動他們積極參與。
2. 需加強康復服務中「以人為本」的策劃工作。
3. 需為康復服務使用者提供更多表達意見及發展潛能的機會。

The study tour no doubt has provided invaluable opportunities to exchange ideas, best practices and knowledge with counterparts in the Western world. Through sharing and discussions, we not only achieved the objectives of the tour, but also had a chance to reflect on and to think about the future directions of our service. Tour participants actively shared their reflections and realized that:

1. More work needs to be done to foster parents' advocacy and involvement in Hong Kong.
2. Rehabilitation services should enhance individualized and person-driven planning.
3. Service users should be provided with more opportunities for personal expression and talent development.



為了令各職員能把是次累積的經驗應用於日常工作中，我們成立了三個工作小組，引領本會未來的服務發展路向。家長倡導及參與小組志在加強同伴的支持，為家長培訓、改善倡導工作及加強法律支援等範疇提供協助。本會亦成立另一個工作小組，為「以人為本」的策劃方式進行研究，同時亦研究如何於服務中加強殘疾人士的自決能力。此外，才能發展小組則負責在啟發康復服務使用者的才能發展時，加入「以人為本」的元素。為了更好地運用資源及分配人手，本會在才能發展計劃的第一階段中，將首先致力啟發殘疾人士的藝術才能。

Hoping to integrate what we have learned into our current services, three working groups were set up to lead the Society to develop future services. The Parents Advocacy and Involvement Group aims to strengthen peer support, offer training to parents and enhance advocacy and legal support for them. Another working group was set up to study the Person-Driven Planning Approach. A pilot study was scheduled to integrate self-determination in our services. Moreover, the Talent Development Group incorporated the person-centered elements in promoting the talent development of our users. In order to better utilize manpower and resources, we will focus on art development in the first phase of talent development.

總括來說，是次旅程擴闊了本會職員的視野，並使他們對西方康復服務的未來發展趨勢有更深入認識。旅程完結後，各職員皆衷心感謝本會給予他們一個於海外進行考察及學習的寶貴機會。本會將繼續致力改善我們的服務，期望能為香港康復服務界帶來嶄新的思維。

In summary, the tour was fruitful in terms of broadening the horizons of our staff and learning the rehabilitation service trend in the western part of the world. Each tour participant is truly grateful of having this unique opportunity to explore and learn outside Hong Kong. We all strike to continually improving our services and hoping to bring new insight to the rehabilitation filed in Hong Kong.

